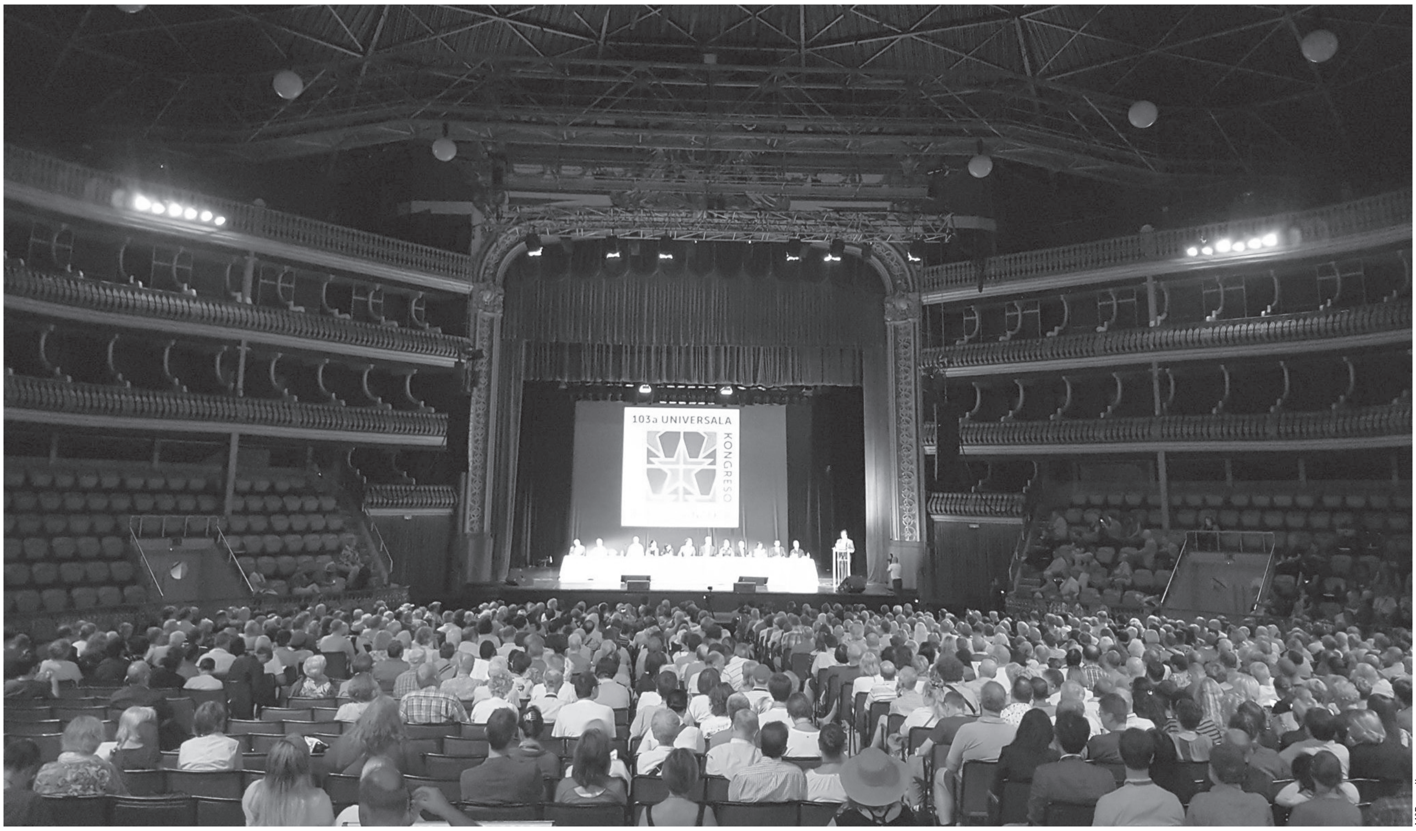
TAĴO NIA

Kongresa Kuriero de la 103a Universala Kongreso de Esperanto

Lisbono Lundon, la 30-an de julio, 2018 n-ro **3**



MªBarcellos

Du vesperoj

Hieraŭ disvolviĝis du vesperoj kun malsamaj stiloj. Je la 20:00 okazis la NaciaVespero en la Coliseu dos Recreios (salono Zamenhof, fote). En ĝi, la ĉeestantoj ricevis bonan sortimenton da kantoj kaj dancoj kun loka gusto. Eĉ kelkaj kongresanoj povis pruvi sian ritmosenton sur la scenejo, dank' al invito de la dancistoj!

Iom antaŭ noktomezo komenciĝis en la junulara gastejo pli malformala aranĝo: la Internacia Vespero de TEJO. Manĝaĵoj kaj trinkaĵoj el pluraj landoj, longaj babiladoj kaj *La bamba* kun timora akĉento karakterizis la kunvenon. **kn1512**

Junulara Programo

Hodiaŭ, dumtage:
11:00-13:00: Ludu kun Hanso (salono: Almeida)

Hodiaŭ, vespere:
Ekde la 21:00: Loko: HI Hostel Lisboa - Pousada de Juventude - Rua Andrade Corvo 46, 1050-009 Lisbono. Metroo: flava linio, haltejo: Picoas) **kn1451**

Nacia Vespero, prezente

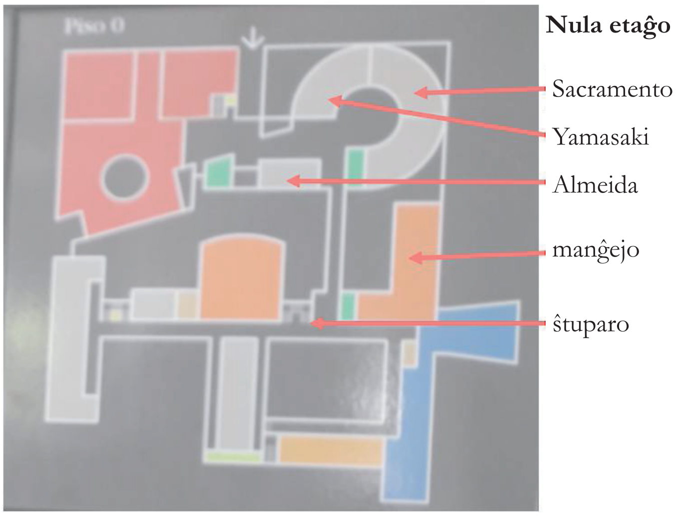
Karaj kongresanoj, esperantistoj, samideanoj,

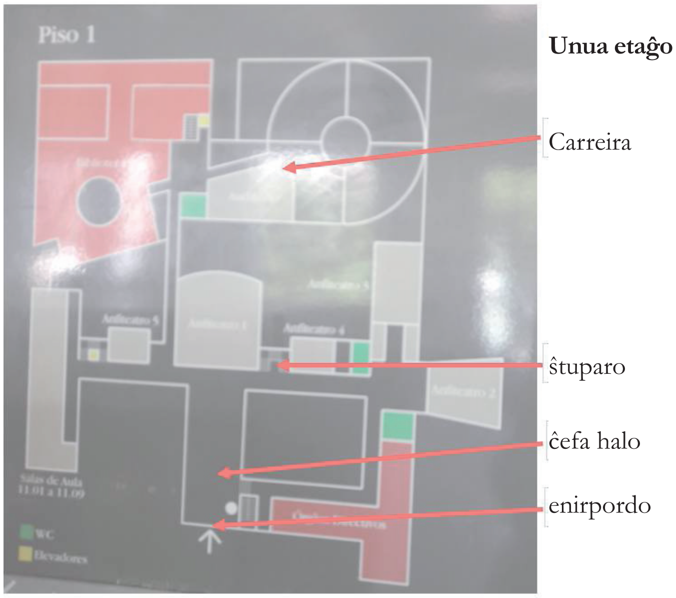
Ĉi tiu vespero estas grava vespero, ĉefe por portugalaj esperantistoj, ĉar vi povos spekti, gustumi iomete la portugalan kulturon. Vi eĉ ne bezonos serĉi ĝin. Ĝi prezentiĝos tuj antaŭ vi.

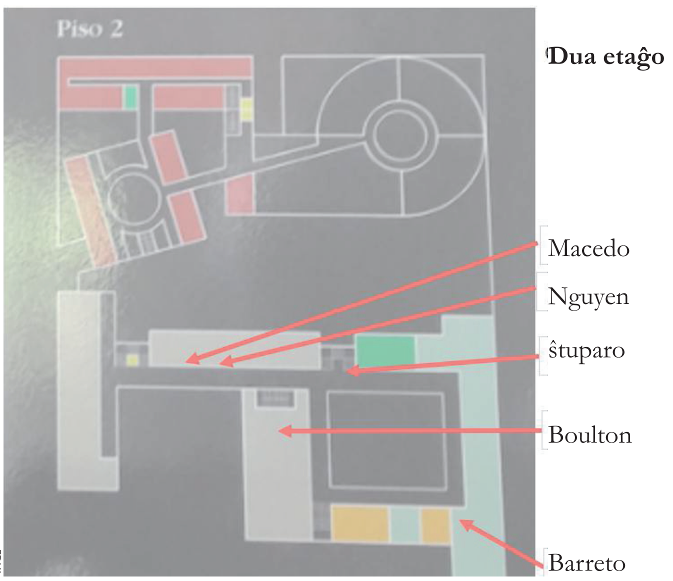
Plej precize, vi povos ĝui nian karan muzikstilon faduo, kiu kantas la sorton kaj saŭdadon. Saŭdado estas unu el la plej tipe portugalaj vortoj, kiun oni malfacile povas traduki al aliaj naciaj lingvoj. Malgraŭ tio, faduo estas io, kion portugaloj portas eĉ nevole en si, kvazaŭ trajto nedisigebla. Ĝi spegulas kaj gajecon, kaj melankolion. Ĝi estas, resume, kortuŝa, sentokapta. Indas mencii unu el plej gravaj fadukantistoj de ĉiuj tempoj, Amália Rodrigues*, kiun kelkaj konsideras la patrino de faduo. La portugalaj folkloraj muzikaĵoj kaj dancoj, same kiel faduo, ludas gravan rolon en nia kulturo. Malgraŭ tio, ke la folkloraj dancoj kaj muzikaĵoj iom similas inter si, ili ĉiuj enhavas proprajn trajtojn, kiuj varias laŭ la regionoj. Tion vi ĉiuj povos konstati post kelkaj minutoj. Kaj mi, finfine, esperas, ke kiam finiĝos ĉi tiu Universala Kongreso, je la "ĝis"-a horo, vi ĉiuj portu hejmen saŭdadon en via koro pri la aventuroj travivitaj ĉi tie en Portugalujo.*

Luna M. Silva
LKK-ano pri Artaj Vesperoj, **kn63**

Kongresejoj: Salonnomoj







FDUL

Ĉi-supre, mapbildoj de la ĉefa kongresejo (Fakultato pri Juro); sur ties tria etaĝo: salono Simões. Krome, en la dua kongresejo (Rektorejo): salonoj Lapenna, Hodler, kaj Han. Aparte (Coliseu dos Recreios): salono Zamenhof. **kn459**, **kn461**, **LKK**

Kongresa temo 2

Lundo, la 30-a de julio. 16h45-18h00, Yamasaki

Post la sukcesa unua sesio de la kongresa temo (surfote Adjévi Adjé, Giridhar Rao kaj Ariadna García Gutiérrez), kie oni lernis

XAlcalde

pri la koloniado el la perspektivoj de Afriko, Azio kaj Ameriko, kaj pri la neceso malkoloniigi la mensojn, venas interesa dua sesio. Ankoraŭ pri la pasinteco ĉi-foje ni vojaĝos, ĝis la unua mondmilito (1914-1918), kiam la grandaj potencoj de tiu tempo klopodis fari novan dividon de la mondo kaj kie esperantistoj ludis multflankajn rolojn. Por enkonduki tiujn temojn Ulrich Lins parolos pri la rilato inter internaciismo kaj esperantistoj en tiu periodo. Poste, Bernhard Tuider pritraktos la tiaman situacion de Esperanto en Aŭstrio kaj ankaŭ enfokusigos la priajn objektojn kaj dokumentojn kiuj troviĝas en la Esperantomuzeo kaj en la Kolekto por Planlingvoj de Vieno. Fine, Humphrey Tonkin klarigos la aventurojn de du hungaraj gravuloj de nia historio dum la unua mondmilito: Julio Baghy kaj Tivadar Soros. Pluraj el tiuj diskutoj troveblas en la libro *Antaŭ unu jarcento. La granda milito kaj esperanto*, kiu aĉeteblas en la libroservo. **kn458**

Tago de lernado

Tago de lernado, 31a de julio 2018 09.00-15.30h. Salono Sacramento
Kadra temo: Aliro al kulturoj pere de la lingvo Esperanto

09:00 Inaŭguro kaj transdono de la diplomo “Maŭro La Torre”
09:30 João José Santos “Eduksistemo de la gastiganta lando”
10:00 Duncan Charters (Usono): Aliro al kulturoj pere de la lingvo Esperanto: kion ni celu?
10:25 Renee Triolle (Francio): Esperanto, kaŝita interkulturilo
10:50 István Ertl (Luksemburgo): Lerni per tradukado
11:15 Barbara Pietrzak (Pollando): Pli ol la jarcentduona kulturtrezoro de la varsoviaj E-elsendoj
11:40 Marija Belošević (Kroatio): Esperanto — ponto inter la kulturoj
12:05 paŭzo
12:20 Resumo de la antaŭtagmeza parto
12:30 Julián Hernández Angulo (Kubo): La kultura dimensio de Esperanto dum la instruado de Esperanto en Kubo
12:55 Zsófia Kóródy (Germanio): Nova retkurso kaj modula klerigado
13:20 Monika Molnar (Svislando): Kulturplena, bunta lerneja korespondado
13:45 Keyhan Sayadpour (Irano): La persa kulturo pere de la lingvo Esperanto
14:10 ĝenerala diskuto
14:45 Fermo de la Tago de Lernado

Marija Belošević,
Komisiito de ILEI pri la Kontribuo de ILEI en UK, **kn137**

Diservo kaj mesoj

Marija Belošević

La Ekumena diservo, tradicia UK aranĝo okazis dimanĉon posttagmeze en la preĝejo Igreja dos Santos Reis Magos (Campo Grande). La diservon gvidis fr. Benoît ENTE, OP, kaj muzike vigligis Gyongyi MEZES.

La tekstojn de la preĝoj kaj legaĵoj oni prenis el la libreto por la preĝsemajno por unueco de kristanoj, kaj la kantoj, el la kantkaj preĝ-libro *Adoru*.

La preĝon ĉeestis pli ol 100 kongresanoj.

Post la ekumena diservo sekvis la meso kiun, kun fr. Benoît ENTE, kuncelebris sac. Kazimierz NOCULAK. La meson ĉeestis ĉ. 70 kongresanoj. Ambaŭ ĉeestis ankaŭ loka sacerdoto.

En la sama preĝejo la kongresanoj kolektiĝos ĉiutage (krom merkredo) je la 13-a horo por la meso. **kn137**

Marija Belošević

Aŭtoraj duonhoroj hodiaŭ

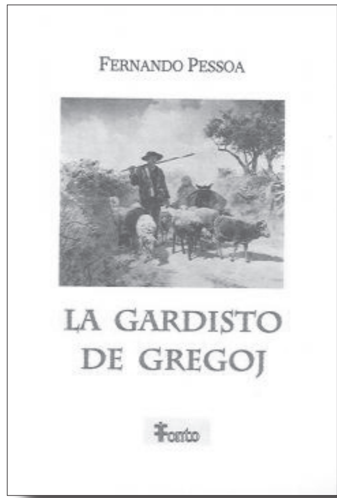
14h30: Spomenka ŠTIMEC
15h00: Suso MOINHOS
17h00: Christer KISELMAN **KK**

Parolu kun Katalin kaj Sylvain

Se vi volas plibonigi vian parolan Esperanton, venu al Paroligaj Lecionoj (por komencantoj kaj por parolantoj kun meza nivelo). Tiuj kursetoj estas bonaj por paroli kun la kongresanoj kaj multe progresi en ĉi tiu semajno. Ili estas bonaj ankaŭ por iri antaŭen en la preparo de KER-ekzamenoj. Katalin KOVATS kaj Sylvain AUCLAIR, de edukado.net, helpos vin lerni multe.
Por komencantoj: 14h15 en la salono Macedo
Por mezniveluloj: 14h15 en la Salono Nguyen **kn1512**

El la libroservo por vi

La gardisto de gregoj, de Fernando PESSOA. Tradukis G. NEVES. Chapecó: Fonto, 2015.



Alberto CAEIRO estas heteronimo, t.e., elpensita personeco, de unu el la plej gravaj poetoj de Portugalio: Fernando PESSOA. La libro, kiun mi proponas, estas majeste tradukita de Gonçalo NEVES, kiun ni konas kiel grava E-poeto de la ibera grupo (cetere, ankaŭ li ĉeestas la lisbonan UK).

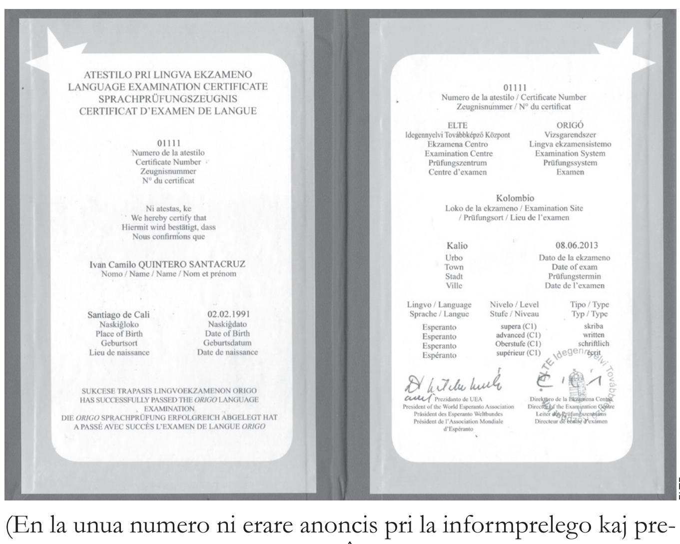
Kiu do estas tiu Alberto CAEIRO? Fernando Pessoa elpensis tutan vivon por li: malriĉa poeto, kiu vivis en la kamparo kaj poste transloĝiĝis al Lisbono. Li difinas sin kiel "gardisto de gregoj", tio estas, kiel paŝtisto, kaj konsideras tro multan cerbumadon nenecesa. Tial lia poezio montriĝas unuavide simpla, parolanta pri la ĉirkaŭa realo, sed verdire montras filtradon de la mondo tra persona kribrilo. La poemoj estas do intimaj kaj samtempe universalaj.

Kelkfoje oni trovas personojn, kiuj rifuzas poezion. Eble ili havas negativan bildon venantan el la lernejaj jaroj, aŭ trovas poezion tro komplika por tuja kompreno. Tiusence, kelkaj asertas ke, por ĝui poezion, legantoj bezonas enkondukon, trejniĝon. Ĉi tiu libro povas esti taŭga enirpordo al la mondo de bona poezio, aŭ fundamento por postaj legaventuroj. Samtempe kun tio, poemaro de Pessoa estas plej bona donaco por amikoj, kiuj ne venis al la UK. Mi invitas vin malfermi ĝin kaj legi ajnan poemon — ĝi ne lasos vin indiferenta. Tamen atentu, ĉar apude sidos samlibra traduko de Neves en Idon: *La gardero di trupi*.

Suso Moinhos

KER-ekzamenoj

Ĉu vi planas prezentiĝi al KER-ekzameno por ricevi oficialan atestilon (bildon) de la Universitato ELTE de Budapeŝto? Do nepre ne maltrafu la prepar-kunveno je la 16h15 en la salono Barreto.



ATESTILO PRI LINGVA EKZAMENO
LANGUAGE EXAMINATION CERTIFICATE
SPRACHPRÜFUNGSZEUGNIS
CERTIFICAT D'EXAMEN DE LANGUE

01111
Numero de la atestilo
Certificate Number
Zeugnisnummer
N° du certificat

Ni atestas, ke
We hereby certify that
Hiermit wird bestätigt, dass
Nous confirmons que

Ivan Camilo QUINTERO SANTACRUZ
Nomo / Name / Name / Nom et prénom

Santiago de Cali — Naskiĝloko / Place of Birth / Geburtsort / Lieu de naissance
02.02.1991 — Naskiĝdato / Date of Birth / Geburtsdatum / Date de naissance

SUKCESE TRAPASIS LINGVOEKZAMENON ORIGO
HAS SUCCESSFULLY PASSED THE *ORIGO* LANGUAGE EXAMINATION
DIE *ORIGO* SPRACHPRÜFUNG ERFOLGREICH ABGELEGT HAT
A PASSÉ AVEC SUCCÈS L'EXAMEN DE LANGUE *ORIGO*

01111
Numero de la atestilo / Certificate Number
Zeugnisnummer / N° du certificat

ELTE — Idegennyelvi Továbbképző Központ / Ekzamena Centro / Examination Centre / Prüfungszentrum / Centre d'examen
ORIGÓ — Vizsgarendszer / Lingva ekzamensistemo / Examination System / Prüfungssystem / Examen

Kolombio
Loko de la ekzameno / Examination Site / Prüfungsort / Lieu de l'examen

Kalio — Urbo / Town / Stadt / Ville
08.06.2013 — Dato de la ekzameno / Date of exam / Prüfungstermin / Date de l'examen

Lingvo / Language Sprache / Langue	Nivelo / Level Stufe / Niveau	Tipo / Type Typ / Type
Esperanto	supera (C1)	skriba
Esperanto	advanced (C1)	written
Esperanto	Oberstufe (C1)	schriftlich
Espéranto	supérieur (C1)	écrit

Prezidanto de UEA / President of the World Esperanto Association / Präsident des Esperanto Weltbundes / Président de l'Association Mondiale d'Espéranto

Direktoro de la Ekzamena Centro / Director of the Examination Centre / Leiter des Prüfungszentrums / Directeur de centre d'examen

ELTE

(En la unua numero ni erare anoncis pri la informprelego kaj preparsesio pri la KER-ekzamenoj: Ĝi okazos lunde je la 16:15, en la salono Barreto, ŝenŝange rilate al la Kongresa Libro.) **KK**

IKELanoj bonvenigas

Marde, la 31an de julio, okazos ĝenerala kunveno de la membroj de IKEL (Internacia Komitato por Etnaj Librerecoj) je la 11a horo en la salono Nguyen. Tamen en tiu Kunveno estos ankaŭ bonvenaj la nemembroj de IKEL. **kn417**, **kn971**, **kn972**

Hodiaŭ en la Kongreseto

La infanoj provos faldi dinosaŭron laŭ origamio sed per granda papero, poste ili busveturos al kabo Espichel por viziti spurojn de dinosaŭroj. Poste iros al bela sovaĝa plaĝo por baniĝi kaj ludi kaj fine vizitos la kastelon de Sesimbra kun belaj azuleĥoj. **kn162**

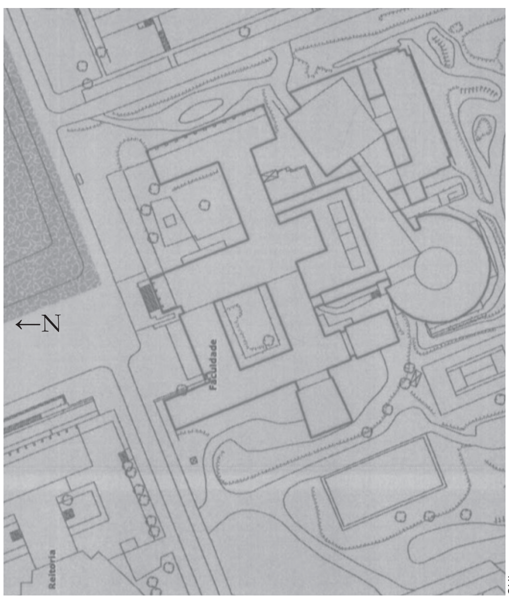
Suso

Nia futbalteamo prepariĝas ...por la fina venko sur la gazono. Ni apogu ilin!

Kolofono:

Taĵo Nia kongresa kuriero de la 103-a **Universala Kongreso** de Esperanto, en Lisbono, Portugalio, de la 28-a de Julio ĝis la 4-a de Aŭgusto, **2018**.
Kunredaktas (krKK): Suso Moinhos kaj António Martins-Tuválkin
Novan numeron ĉiumatene en la halo kaj ĉe esperanto.pt/tn3

Kontribuojn b.v. sendu al kuriero@esperanto.pt aŭ ankaŭ papere kun **kn** aŭ nomo al iu ajn LLK-ano nepre **ĝis la 18:00** ĉiutage!



CML

Jurfakultato: Oficiala municipestrara mapo (fragmento)

Novaj kongresanoj:

Je la momento fermi la nunan eldonon ni estas ricevintaj jenajn:

Isabel, *Portugalio*	1532
Marko Davis, *Brazilo*	1558
Antoni Badia Planes, *Hispanio*	1559
Vinjo Maciejczak, *Pollando*	1560
Catrina Jucn-Caluczi, *Svislando*	1561
Michaelo Karpati, *Israelo*	1562
Jeannine Cloup, *Francio*	1563

(preciza numerado konfirmotas) **LKK**

Bildoj en tiu ĉi numero:
Ĉiuj rajtoj rezervitaj por ĉiuj indikitaj kaj neindikitaj («RR») bildaŭtoroj, escepte de la sekvaj, haveblaj por ajna uzo laŭ licenco CC-BY-SA aŭ simila, ĉe https://commons.wikimedia.org/wiki/File:, jene: COLISEURECREIOS.jpg (*Diogomedina*), KER-Ekzameno_Atestilo_C1.JPG (*Remux*, misatribuite). **KK**